

AMENDMENTS TO THE SPECIFICATION:

Page 5, replace the paragraph, beginning on line 19, with the following amended paragraph:

--The sampling device also includes means for pivoting the rocker arm 2 about its axis X2. Thus, a rack 24 is located chassis-side on the back of the rocker arm, i.e. on a surface opposite that carrying the belt, the guide and double needle. The rack 24 forms a circular arc around the rocker arm axis X2. A pinion 25, driven by a second motor 26, engages in the rack. Thus, the rotation of the second motor causes the rocker arm to pivot about its axis, and thus consequently the double needle to rock. The rack forms on the rocker arm 2 a groove 44 for guiding the rocker arm 2 on opposite surfaces of the pinion 25. The rack is arranged on the rocker arm in a part of the rocker arm away from the rocker arm axis X2. Thus, the force needed for the rocking movement is reduced and the second motor may be of reduced power and size.--

Page 5, between lines 26 and 27, insert the following new paragraph:

--We note that in the described example, the rocking and translation movements of the sampling needle are advantageously independent.--

Page 7, replace the paragraph, beginning on line 19, with the following amended paragraph:

--The three positions, P1, P2, P3 described above for the rocker arm are realized with an approximately forty-degree movement of the rocker arm about its axis. This corresponds approximately to the length of the arc formed by the rack 24 on the rocker arm in the configuration of Figure 1. It may be possible that a position, P3 or beyond P3 relative with P2, i.e. toward rear, is provided to allow the vessels to be removed for changing or cleaning.--

Page 9, replace the paragraph, beginning on line 1, with the following amended paragraph:

--Similarly, rather than a rack in a circular arc, means for swinging the rocker arm can comprise a screw/nut system, a belt or a cable. These means for balancing can be disposed to allow the rocker to make a complete rotation around its axis.--